

外国語情報コーナー

今月は「平成28～29年 年末年始の市の業務と休館日」(4ページ参照)と「日本語スピーチ参加者」(22ページ参照)です。 ※タイトル・内容は一部要約しています。

 **AGEO City official website** <http://www.city.ageo.lg.jp/>

English

英語

Closure during Year-end and New Year holidays

Ageo City Hall and its branch offices will be closed on December 23 (Fri) and from December 29 (Thu) through January 3 (Tue). During this period, notifications such as marriage, divorce, birth and death will be accepted at the "Kyujitsu-yakan-uketsuke / Holiday・Evening Reception" which is located at the north entrance of City Hall.

→City Hal Tel775-5111/Fax775-9819

Speeches in Japanese

The Ageo Global Association (AGA) will hold an event for non-native speakers of Japanese to deliver a speech in Japanese. If you would like to participate in this event, please write your speech on manuscript paper (5 sheets / 2,000 characters or less) and send them to the AGA Secretariat by email or fax. When: March 12 (Sun), 2017. Where: Community Center. Number: 10 people. Application deadline: The applications must arrive no later than January 10 (Tue), 2017.

→AGA Secretariat (1F of City Hall Annex #3, 10:00 a.m.~4:00 p.m. on Monday, Thursday and Friday) Tel 780-2468/Fax775-9819 office@aga-world.com

For more information

Please contact Shiminkyodosuishin-ka (in English or Japanese) at 775-3548 (Fax775-9819) or "Hello Corner" (counseling service for non-Japanese residents in English) held every Monday 9:00 a.m.~12:00 p.m. Hello Corner publishes a monthly newsletter called "Hello Corner News" to inform non-Japanese residents of events in Ageo and tips on living in the city. It is posted on Ageo City website. (It will be sent to you by mail if you live in Ageo and wish to have it delivered to your house.)

Português

ポルトガル語

Folga de Final e Começo de Ano

A prefeitura de Ageo e suas sucursais folgarão dias 23 (6a.feira) e 29 de dezembro (5a.feira) à 3 de janeiro (3a.feira). Durante este período, notificações tais como casamento, divórcio, nascimento e falecimento serão aceitos no "Kyujitsu-yakan-uketsuke/ Recepção feriado・noturno" que está localizado na entrada norte da prefeitura.

→Prefeitura de Ageo Tel775-5111/Fax775-9819

Oratória em Língua Japonesa

Associação Global de Ageo (AGA) promove concurso de oratória em japonês para aqueles que não tem o japonês como língua materna. Estrangeiros interessados em participar deste concurso deverão fazer seu discurso em papel de manuscrito Genkoyoshi (máximo 5 folhas ou 2.000 caracteres) e enviar para o escritório da AGA via e-mail ou fax até antes de 10 (3ª.feira) de janeiro de 2017.

Data: 12 (domingo) de março de 2017. Local: Community Center. Vagas: 10 pessoas.

→AGA jimyu kyoku (Shiyakusho Dai 3 Bekkan, térreo, 2as., 5as. e 6as. feiras, 10h00~16h00) Tel780-2468/Fax775-9819 office@aga-world.com

Para maiores informações

Favor contactar Shiminkyodosuishin-ka (inglês/japonês) Tel775-3548/Fax775-9819 ou a "Hello Corner"(balcão de atendimento para estrangeiros). Consultas em português todas às 2as. feiras, de 13h00~16h00. A Hello Corner publica mensalmente o informativo "Hello Corner News" em língua estrangeira onde poderão ser encontrados informações gerais do cotidiano e eventos de nossa cidade. Ver o site da prefeitura de Ageo (para aqueles que residem em Ageo e quiserem receber o informativo em sua casa deverão fazer assinatura).

Español

スペイン語

Servicios públicos durante las vacaciones del Fin de Año y del Año Nuevo

El Ayuntamiento de Ageo y sus oficinas municipales estarán cerrados el viernes 23 de diciembre y desde el 29 de diciembre (jueves) hasta el 3 de enero (martes) de 2017. Durante estos días, se aceptará la presentación de documentos tales como la declaración de matrimonio, divorcio, nacimiento o defunción, en la ventanilla "Kyujitsu-yakan-uketsuke /ventanilla de recepción" para los días festivos y fuera de horario, que está en la entrada norte de la municipalidad de Ageo.

→Ayuntamiento de Ageo : Tel775-5111/Fax775-9819

Discurso de idioma japonés

La Asociación Global de Ageo (AGA) va a organizar un evento en que los residentes extranjerse cuya lengua materna no es japonés van a pronunciar un discurso en

idioma japonés. Los interesados deberán mandar, por fax o por correo electrónico, el texto de discurso escrito en cuartilla Genkoyoshi (como máximo, 5 hojas o 2.000 caracteres) a la Secretaría de la AGA. Fecha: domingo, 12 de marzo de 2017. Local: Community Center Número de participantes: 10 personas. Fecha límite de inscripción: martes, 10 de enero de 2017.

→Secretaría de AGA (Ayuntamiento de Ageo, Daisan Bekkan. Horario de atención: lunes, jueves y viernes, 10:00 a 16:00) Tel780-2468/Fax775-9819 office@aga-world.com

Para más información

Sírvanse ponerse en contacto con Shiminkyodosuishin-ka en japonés o en inglés (Tel775-3548/Fax775-9819) o con "Hello Corner" (servicio de consulta para los residentes extranjeros en español) que tiene lugar todos los lunes, de 9 a 16hrs (de 12 a 13hrs descanso). Hello Corner publica la revista mensual "Hello Corner News" para los residentes extranjeros en español en la que podrán obtener informaciones varias tales como eventos, informaciones útiles para la vida cotidiana. Se pone en la página web de la Ciudad de Ageo. Y también se manda por correo a los que la desee si vive en Ageo.

中文

中国語

年未年初公休日期

市役所及支所・出張所从12月23日(星期五)和12月29日(星期四)~1月3日(星期二)止是公休。在公休期间,有关申请结婚・离婚・出生・死亡等登记事项,可以在市役所北门口处的「假日夜间处理处」办理申请手续。

→市役所 Tel775-5111/Fax775-9819

日语演讲会

上尾市国际交流协会(AGA)主办的日语演讲会。由母语不是日语的人用日语演讲。想参加的人,请用稿纸(5张・2000字以内)将演讲稿写好后以电子邮件或传真送给AGA事务局。日期:平成29年3月12日(星期日) 地点:コミュニティセンター 定员:10人 报名截止:平成29年1月10日(星期二)

→AGA事务局(市役所第三别馆1楼、星期一・四・五 上午10点~下午4点)Tel780-2468/Fax775-9819 office@aga-world.com

详细情况请在以下机关询问

市民协推进课 电话775-3548(英语或日语) 传真775-9819或外国人询问窗口,每星期一,下午1点~4点(汉语)。

「你好消息」(Hello Corner News)是上尾市外国人咨询窗口每月为外籍市民发行的月报。向您介绍在市内举行的各种活动及有关生活信息。「你好消息」还登载在上尾市网页上,您可以随时阅读。(您如果在市内居住,还可以申请邮寄)